

newsletter

lettre d'information de la Délégation de l'Union européenne au Liban

ISSUE 3 | 2010

Strengthening the role of the local authorities



The importance of the local dimension of development is now widely recognised and a consensus emerged that local governance can make public institutions more effective in meeting citizens' needs. In line with the subsidiarity principle, a core value in the European Union, local governance aims at promoting the most relevant level of public intervention by ensuring that local authorities manage issues that can be more efficiently tackled at local level.

Local authorities bring a unique added value to the development process. They are much closer to the citizen than other public institutions and offer an added value not only in terms of service delivery, but also to build democracy. They can mobilise different local actors to work together. Through inclusive decision making processes and participatory methods for the preparation and implementation of local development plans, development strategies can be more adapted to local needs and priorities. Of course, to achieve this goal, local authorities must be legitimate, accountable and responsive to the needs and rights of

citizens, and able to deliver public goods and services.

The European Union considers local governance as key priority of the governance agenda in Lebanon. After an interruption of municipal elections between 1963 and 1998, the municipal sector has witnessed a new vitality with three democratic municipal elections. But the financial, technical and administrative capacity of municipalities still prevents them too often from playing an active role in the development process.

In that context, the EU has actively supported local authorities with a double approach, empowering local authorities through capacity building and supporting the implementation of priority projects at local level. Each programme targets a specific objective: empowerment of municipalities and capacity building, regional development, and reduction of territorial inequalities. Nevertheless, these different initiatives present a common feature: giving the responsibility to local authorities to manage their own projects, to ensure ownership and to allow them to develop their competences. Such skills can then help them to grasp funding opportunities, notably from European regions and cities, interested to build partnerships with their Mediterranean counterparts.

This approach can also help local authorities to become ready to assume, one day, enlarged responsibilities if the Government of Lebanon is moving towards a decentralisation agenda, as foreseen in the Ministerial Statement.



Pour un Etat plus proche des citoyens

C'est avec émotion que je quitte le Liban à la fin de l'année 2010. Depuis 2006, j'ai apprécié le sens de l'accueil des Libanais, la diversité culturelle du Liban, et sa capacité à surmonter les épreuves.

En sillonnant le Liban, et en visitant les projets financés par l'Union européenne, j'ai rencontré des maires de toutes sensibilités politiques qui ont témoigné des défis partagés par les acteurs locaux, et de la nécessité de rapprocher le niveau central et le niveau local. Parce que ce n'est pas l'Etat central qui peut, de Beyrouth, satisfaire l'ensemble des besoins de chaque Libanais. Parce qu'il faut bien un relais démocratique entre l'administration nationale et le citoyen dans la gestion des affaires quotidiennes.

Ma conviction est qu'un Etat libanais fort ne peut s'édifier qu'en étant au plus près du citoyen. Il ne sera pleinement légitime que s'il lutte non seulement contre les inégalités sociales, mais aussi contre les disparités régionales. Cette problématique constitue à mon sens une composante essentielle du défi politique libanais : la stabilité du pays dépendra pour beaucoup de sa capacité à inclure les régions frontalières, souvent moins favorisées, sur la voie du développement.

C'est pourquoi, depuis des années, l'Union européenne soutient les acteurs locaux à travers tout le pays. Aujourd'hui, ces enjeux sont bien présents dans l'agenda du gouvernement et je m'en félicite, même si initier un processus de décentralisation sera un réel défi. C'est donc avec beaucoup d'espoir que je passe le relais à mon successeur, Angelina Eichhorst, pour accompagner les ambitions des autorités libanaises dans cette voie.

Patrick Laurent
Chef de Délégation

In this issue	Interview with Minister of Interior and Municipalities, Ziyad Baroud	2-3
	EU support to municipalities	4-5
	Appui de l'UE au développement du Nord Liban	6
	Un service diplomatique européen plus cohérent	7
	EU support to Lebanese reforms	8



For information, please contact the Delegation of the European Union to Lebanon: +961 1 569 400

www.dellbn.ec.europa.eu

Interview with Minister of Interior and Municipalities, Ziyad Baroud: Programmes and initiatives to promote local governance and decentralisation

How do you assess the current situation of municipalities? What are the main challenges local authorities have to face, including at the financial level?

Municipalities in Lebanon are the elected bodies closest to the people and as such have an important role in assisting citizens with addressing local issues and enhancing their quality of life. Unfortunately, for too long municipalities were ignored, and for a period of over 30 years no municipal elections were held in Lebanon.

In the lead-up to the 2010 municipal and mukhtar elections many doubted the holding of these elections. We were determined to hold elections in order to allow our 964 municipalities to regain their vitality and by the same token reactivate over 150 municipalities that had been dissolved since the 2004 elections for various reasons.

Obviously our attempts at reforming the local election law indicated our commitment to making local government more representative and inclusive. And while the draft law was adopted at the cabinet level it was not passed in time for the elections by Parliament. Nevertheless, this effort was an opportunity to introduce important new concepts to the general public such as proportional representation, women quota and pre-printed ballot which is likely to help in future reform efforts.

Another important challenge for Lebanon's local governments are the laws that govern their work and that need significant modernisation. For example of the 36 different taxes levied by municipalities only 3 remain relevant. Furthermore, municipalities are lacking the human resources and tools to forecast their revenues and often to allocate their resources.

Similarly, municipalities cannot accept donations without the approval of the Council of Ministers, nor can they borrow money from banks for their various projects. While the Ministry of Finance collects the money on behalf of municipalities, these resources are often not disbursed on time which significantly impedes municipal work. I have tried to address this problem since I have become Minister and we are on the way to finding an adequate solution. A recent study by the World Bank tracking disbursements of funds to municipalities via the Independent Municipal Fund shows that for the first year since 1997 the municipalities are receiving their due funds on time.



How do you assess the role of donors in their support to municipalities? Is it in your opinion sufficient and adequate? What would you suggest to enhance its effectiveness?

Donors have played an important and effective role over the past years in supporting municipal councils in various areas including comparative expertise, training, equipment and financial support to local projects. This support has been welcomed and we hope that the Ministry's collaboration with donors in this important area will continue.

Some of the challenges that we have identified regarding the support to municipalities is related to coordination of donors' efforts. There is currently work being done to address this problem through a master plan and better allocation and tracking of assistance to the areas of need. We have also initiated regular meetings with donors to ensure a more timely exchange of information and a more effective use of funds, and to avoid duplication.

The Ministry has recently also launched a national study to draft a local development strategy that will help donors identify municipalities' priorities and ways to use resources allocated for joint municipal projects more effectively.

What are the objectives of the Ministry of Interior and Municipalities in the area of local governance and what are the concrete steps that the Ministry is contemplating in months to come?

Since my arrival at the Ministry we have embarked on a process of administrative decentralisation in compliance with the ministerial decree and the direction set by the President of the Republic General Michel Suleiman.

As such, we have developed a comprehensive public awareness effort and consultative process that will be launched in collaboration with civil society within the coming weeks. The public awareness campaign will help explain to citizens the role and responsibilities of local governments and the strengths and weaknesses of the existing system,

highlighting the importance of administrative reform to address some of the existing shortcomings. The consultative process, on the other hand, will include roundtable discussions and focus groups all around the country to seek local leaders and citizens' opinion on various questions related to municipal councils' role and administrative decentralisation.

At the end of that process we anticipate being able to draft a decentralisation law for adoption by the Council of Ministers and Parliament.

We are also launching a capacity building project with the UNDP and Human Habitat to train over 1200 municipal elected officials in months to come.

In order to promote local governance and prepare for future reforms, we have

also embarked with UNDP's assistance on developing a restructuring plan of the General Directorate of Municipalities. An essential part of our work with municipal councils for the period 2012 to 2015 will be through a European Union grant of €20 million to be allocated to two main areas, namely to implement reforms related to enhancing the financial capacity of municipalities and to fund strategic projects launched by unions of municipalities.

According to you, what are the challenges that a decentralisation process is likely to face?

Administrative decentralisation is an important process in Lebanon because it will provide local governments with greater autonomy, resources and opportunities for local development. This however is likely in

several localities to be the subject of tense negotiations between different levels of government and among political forces at the local level. Reallocating decision making power and certain resources from the central government to the periphery is also bound to be the source of heated debate. But this is needed to move the process forward. Another concern would be the ability of the Government to implement the laws that are passed depending on the economic situation and the level of indebtedness of the State.

Nevertheless, a successful process of decentralisation is bound in my opinion to benefit the country in many ways and most importantly by improving the lives of citizens nationwide.

Towards a reform of municipal finance: the EU future strategic approach

In order to increase the sustainability of on-going initiatives in the field of local governance and to best accompany the ambitions of the Lebanese Government in this field, the European Union wishes to move towards a more strategic approach that can build upon the results of previous initiatives.

In particular, the EU wishes to strengthen the relation between the central and local levels and to develop innovative funding mechanisms from the central administration to local authorities. However, the municipal sector still lacks a comprehensive strategy, a modern legal framework and sufficient financial resources. It is essential to reinforce the role and the capacity of the Ministry of Interior and Municipalities which has the mandate over decentralised levels of authorities. In addition, municipalities remain highly dependent from central government transfers and the base for local revenues is weak, leading to a structural financing gap.

In that context, the EU is preparing a new programme of €20 million that should be implemented over the period 2012-2015 to support the municipal finance sector in Lebanon. This programme aims at promoting a more balanced socio-economic development through stronger local development based on a modernised municipal administration and an effective central support to the municipalities.

To reach this objective the programme will support two main priorities. First of all, it will focus on improving the effectiveness and efficiency of municipal sector

management. In addition, it will strengthen the municipal finance system to sustain service delivery through capacity building to municipal actors and a grant mechanism targeting local development projects.

The final goal of this programme is the establishment of a Municipal Development Fund, which would support local projects, in line with the mandate of municipalities and unions of municipalities. This Fund could be a valuable tool for

donors to channel efficiently financial support to municipalities and unions of municipalities. Such mechanism would represent a sustainable source of funding for local investment projects and a useful complement to current public transfers to municipalities.

The EU programme is designed in close coordination with the Italian cooperation in an attempt to develop joint mechanisms to support the municipal sector.



Breaking the Vicious Cycle

Local governance: a long standing partnership with 12 unions of municipalities

In the framework of its cooperation with the Office of the Minister of State for Administrative Reform to rehabilitate the Lebanese Administration, the European Union has initiated in 2005 the LoGo "Local Governance" project aiming at empowering local authorities in the development process.

With a total of €13 million, this programme engages 12 unions of municipalities that are spread out over the Lebanese territory, which involve in total more than 200 municipalities and non-municipal villages: Iqlim el Toufah, Bint Jbeil, Jezzine, Joumeh Akkar, Zgharta, Aley, Sahl, High Shouf, Shouf Souayjani, Kesrouan, High Metn, and Hermel.

The aim of the LoGo programme is to foster, through a participatory approach, local development projects and improve in such way governance at local level and management capacities, and encourage the participation of local actors in development strategies.

In the first phase of the programme, a support was given to the unions of municipalities through the establishment of Local Development Offices and the recruitment of Local Development Agents, in order to initiate a dialogue between all local actors on needs and priorities.

The programme also delivered targeted technical assistance to disseminate participative planning methods to the elect



The Local Development Office of the Federation of Municipalities of Hermel

and the local communities, to train civil society organisations and to increase youth awareness on the local development issues. In addition, the programme contributed to set up partnerships between the different unions and European regions and cities. During this phase, the 12 unions of municipalities managed to elaborate local development plans on the basis of an inclusive consultation process.

The second phase of the programme consists in the implementation of some priority projects of the local development plans in each union, in the fields of

agriculture, environment or tourism. The objective is to make the best possible use of the local territories resources to launch new economic activities. Projects have been identified by the local communities for their capacity to create job opportunities, increase the revenues of local population and therefore slow down migration of young people towards large cities and abroad. The implementation of these projects is undertaken by the unions themselves which have therefore the full management responsibility, while benefiting from a support for the technical supervision.

CIUDAD: strengthening partnerships in the neighbourhood

The "Cooperation In Urban Development And Dialogue" (CIUDAD) programme aims at enhancing the capacity of local authorities in the Neighbourhood region (Southern Mediterranean and Eastern Europe) to promote sustainable, integrated and long-term urban development initiatives, while using good governance methods.

The programme promotes mutual understanding, exchange of experience and cooperation between local actors in the European Union and in the neighbouring countries through the implementation of common projects. It fosters partnerships among local and regional authorities in

the region (South-South, East-East and South-East partnerships), involving an active participation of other actors such as NGOs, universities and other organisations working on urban sustainable development, in order to ensure long-term benefits.

Today, CIUDAD supports the implementation of 21 projects of a total value of €14 million in the fields of good governance and sustainable urban development, environmental sustainability and energy efficiency, sustainable economic development and reduction of social disparities.

8 Lebanese local authorities (Tripoli, Hermel, High Shouf, Bint Jbeil, Zgarta, Shouf Souayjani, Ghobayreh, Jbeil) actively contribute to such projects, in partnership with Morocco, Tunisia, Jordan, the Palestinian Territory, Georgia, Spain and Italy.

A supporting mechanism to the programme provides technical assistance to the beneficiaries, monitors progress and ensures the dissemination of results of the projects and visibility of CIUDAD, primarily through the use of existing city and regional networks.

More info at:
<http://www.ciudad-programme.eu/>

Trois questions à Noha Ghosseini, maire de Baakline et présidente de la Fédération des municipalités du Chouf Souayjani

En tant que maire et présidente de fédération, quelles sont vos tâches et responsabilités quotidiennes ? A quels défis faites-vous face ?

Le maire doit être un bon dirigeant, ayant une vision et de la créativité, et un chef d'équipe pour coordonner beaucoup d'acteurs locaux, ce qui demande du temps et de la patience. Je dois assurer avec les équipes concernées:

- Un accès plus facile de la population locale aux services municipaux.
- Un accueil attentif et courtois des citoyens.
- Une réponse satisfaisante à leurs demandes et à leurs réclamations.

L'interaction avec la population de Baakline et celle des autres communes de la fédération fait aussi partie de mon quotidien. J'avoue que les responsabilités du maire libanais sont devenues de plus en plus difficiles ces dernières années, à cause de la diminution des revenus financiers provenant de l'Etat libanais. L'aide apportée par les donateurs est appréciable : elle permet de combler ce déficit et d'assurer le développement de nos territoires, et constitue aussi une expérience.

Comment percevez-vous le rôle de la fédération par rapport à celui de la municipalité ? Pensez-vous qu'il devrait être renforcé ?

La fédération de municipalités vise à promouvoir le développement local, dans

le respect du principe de subsidiarité et de solidarité entre les municipalités membres, en rassemblant les moyens humains, matériels et financiers disponibles dans les municipalités concernées. Les activités de la fédération couvrent un vaste champ de services publics : la politique régionale, l'environnement, l'urbanisme, le traitement des déchets, l'assainissement, la sécurité routière...

Toutefois, n'ayant pas assez de moyens financiers, les municipalités membres ne payent plus leurs redevances à la fédération dont les moyens restent donc malheureusement limités. Renforcer le rôle de la fédération par rapport à celui de la municipalité permettrait de réaliser des projets communs qui ne peuvent être exécutés par une seule municipalité.

Les femmes participent encore assez peu à l'action municipale : comment remédier à cette situation ? Que pensez-vous du principe d'un quota féminin ?

Il est vrai que la représentation féminine dans les institutions politiques nationales et locales demeure faible et lente. Les élections municipales de 2010 ont vu une petite augmentation du nombre de femmes élues mais les lois électorales libanaises ne favorisent pas l'accès des femmes au pouvoir. Je trouve dans le régime du "quota" provisoire un prélude essentiel qui pourrait favoriser l'égalité politique entre femmes et hommes, en diminuant les obstacles économiques, sociaux et intellectuels à la participation



féminine. Cela permettrait aux femmes de montrer ce qu'elles sont capables de faire. "Le progrès de la femme c'est le progrès de tous" : les collectivités locales constituent l'endroit idéal pour illustrer ce slogan.

Mais la seule approbation d'un quota féminin ne suffit pas. Pour favoriser une plus grande implication des femmes dans la gouvernance locale, il s'avère nécessaire de déclencher une mobilisation de toute la société civile, des responsables moraux et religieux, des partis politiques et des syndicats, en veillant à ce que la promotion féminine ne soit pas qu'une affaire de femmes; renforcer les synergies au niveau local entre associations et groupes féminins, afin de redéfinir les rapports de ces derniers avec l'instance municipale.

Thematic programme "Local Authorities"

To strengthen cooperation with non-governmental and other civil society organisations and with local and decentralised authorities in the field of development, the European Union launched the thematic programme "Non-State Actors and Local Authorities in Development" in 2007.

In all regions of the world, this programme allows to strengthen the capacity of civil society organisations and local authorities to promote a more equitable, open and democratic society. By inviting these actors to submit their own proposals, this programme can support concrete home-grown initiatives.

The programme's three main components are the following:

- Support to development actions to be implemented by non-state-actors or

local authorities, in close cooperation with local communities and vulnerable groups.

- Support to actions in the EU and acceding countries aiming at raising public awareness of development issues and promoting education for development.
- Support to actions aiming at fostering synergies and facilitating a structured dialogue between civil society networks and local authorities.

Lebanon has been allocated a country-specific envelope to support actions implemented by local authorities (municipalities and/or unions of municipalities), which aim at promoting an inclusive and empowered society in Lebanon. A new call for proposals has been launched.

The call for proposals targets more specifically actions which fall traditionally under the mandate of the local authorities, actions exploring synergies between local authorities and civil society, as well as actions aiming at strengthening the capacity of local authorities to address citizens needs.

The full guidelines for applicants are available for consultation on:
https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi_welcome

The deadline for submission of proposals is Monday 14/02/2011 at 3:00 pm.

More info on: http://ec.europa.eu/europeaid/how/finance/dci/non_state_actors_en.htm

Programme d'appui au développement local dans le Nord Liban

La présence au Liban de fortes inégalités territoriales et la difficulté, pour l'Etat central, de les corriger, a mené l'Union européenne à une réflexion sur la nécessité d'un appui régionalisé.

Le Nord du pays, et tout particulièrement la région montagneuse, est une zone assez enclavée et pauvre. En raison de cet isolement, cette région n'a pas toujours pu bénéficier d'un appui adéquat, qu'il s'agisse des donateurs ou des services gouvernementaux. L'UE a donc lancé en 2009 un programme d'un montant de 18 millions € spécifiquement axé sur la région du Nord, mis en œuvre par le Conseil du

Développement et de la Reconstruction (CDR).

Ce programme vise à accompagner les communautés du Nord dans la gestion des ressources agricoles et naturelles, à valoriser les atouts de la région et notamment son agriculture de montagne et son environnement encore préservé. Les activités sont principalement articulées autour de deux axes d'intervention : réhabilitation de routes agricoles et construction de lacs collinaires ou d'ouvrages d'irrigation. De plus, des projets de développement de proximité seront mis en œuvre par les municipalités ou les

unions de municipalités, après un processus participatif de définition des priorités locales. La nature de ces projets sera liée à l'engagement des communautés dans leur gestion et dans leur pérennité.

Pour encourager une approche stratégique de la répartition des richesses à l'échelle régionale, ce programme permettra également d'initier un processus de planification territoriale dans la région du Nord du Liban, en s'appuyant sur le Schéma Directeur d'Aménagement du Territoire Libanais - SDATL (voir plus bas).

The ESFD supports vulnerable communities: strengthening the role of municipalities in fighting poverty

The Economic and Social Fund for Development (ESFD) was created early 2000 to alleviate poverty and support marginalised and disadvantaged communities. The ESFD benefited from €31 million allocated by the European Union and €6 million by the Lebanese Government.

The ESFD identified a number of poverty pockets in all regions of Lebanon and has focused, in these areas, on two complementary activities: (i) creating job opportunities through the provision of small and micro-credits to Small and Medium Enterprises -SMEs- through banks and (ii) improving access, distribution and quality of social services to deprived communities.

As up to date, 3.507 loans (equaling LBP 54.7 billion) have been provided to SMEs in partnership with three commercial banks. In addition, on the basis of a national poverty map realised by the ESFD in 2004, a large number of deprived municipalities have been supported to offer social services. More than 65 sub projects have been implemented by local actors in the field of food processing, artisan production, agricultural irrigation, water supply and sanitation, wastewater installations, power supply, health, education, cultural centres. Those projects are directly implemented by the municipalities or unions of municipalities with a technical support of ESFD.

The ESFD constitutes an important



Inauguration of a water project in Mar Touma in Akkar (25 June 2009)

instrument of the Lebanese Government's policy for poverty alleviation in all regions of the country and as such can be an efficient vehicle for donors' assistance to vulnerable regions and communities.

For more information: <http://www.esfd.cdr.gov.lb/Home.aspx>

Le SDATL : un outil précieux de planification

Le Schéma Directeur de l'Aménagement du Territoire (SDATL) représente une vision de long terme du développement des différentes régions et de l'utilisation des espaces très divers du territoire libanais. Il a été approuvé par le Conseil des Ministres en mars 2009.

Les trois objectifs principaux du Schéma sont de : garantir l'unité nationale, de favoriser un développement équilibré entre les régions et de rationaliser l'utilisation des ressources.

Les options de développement proposées ont été identifiées autour des objectifs suivants : structurer le territoire autour de

pôles urbains puissants; associer toutes les régions au développement économique national; répartir les grands équipements de manière ciblée; unifier le territoire par un réseau de transports performant; assurer un développement urbain de qualité, respectueux des caractéristiques de chaque région; mettre en valeur les richesses naturelles du pays; exploiter la ressource Eau dans une optique durable et résoudre efficacement les problèmes des carrières, de l'assainissement et des déchets.

La carte des vocations des sols préparée par le SDATL fournit un cadre à l'élaboration des documents d'urbanisme

locaux, schémas directeurs, plans et règlements. Le SDATL est aussi un véritable outil de programmation permettant aux autorités libanaises d'orienter les investissements publics et les interventions des donateurs.

L'Union européenne a participé à son financement et à sa diffusion.

Pour plus d'informations : <http://www.cdr.gov.lb/study/SDATL/sdatlf.htm>

Les jeunes Libanais tirent la sonnette d'alarme

Le Liban et l'Europe sont confrontés à des défis environnementaux communs. Nous sommes voisins et partageons ensemble l'espace méditerranéen. Le changement climatique a un impact important sur notre environnement, particulièrement dans cette région. Il est devenu un défi important pour nos modes de vie, notre économie et notre sécurité.

Consciente de cette situation, la Délégation de l'Union européenne a cherché à sensibiliser le grand public libanais à cette question en lançant un concours photo pour jeunes photographes âgés entre 18 et 25 ans sur le thème "Environnement et changement climatique au Liban". En effet, la jeunesse doit être le fer de lance de cette prise de conscience. Nous avons demandé aux jeunes photographes de mettre l'accent sur ce problème à travers la photographie.

Les photos ont été évaluées selon leur mérite artistique, leur excellence technique, leur originalité et le message qu'elles transmettent.

Le premier prix a été décerné, par le Chef de la Délégation de l'UE au Liban, l'Ambassadeur Patrick Laurent, et S.E. M. le Ministre de l'Environnement Mohammad Rahhal, à Kassem Hamdoun, pour sa photo intitulée "La puanteur de l'ignorance humaine". Le deuxième prix a été attribué à Leila Gorra, 21 ans, pour sa photo "La mort de l'arbre voyageur", et le troisième prix est revenu à Dory Younes pour sa photo "Rotting Block".

Les 30 photos sélectionnées par le jury ont été présentées lors d'une exposition organisée par la Délégation dans les "Escaliers Saint Nicolas" à Gemmayzé.

Les membres du jury qui ont sélectionné les photos gagnantes étaient :

- Raghida Haddad : Rédacteur en chef de la revue Al Bia' wal Tanmi'a spécialisée dans l'environnement.
- Ricardo Mbarko : Artiste et enseignant en arts à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA).
- Samer Mo'dad : Directeur de Arab Images Foundation.



Kassem Hamdoun entre MM. Rahhal et Laurent

- Roger Moukarzel : Photographe.
- Ghada Waked : Enseignante de photographie à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA) et à l'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK).

EU renews commitment to support Lebanese reforms

The Delegation of the European Union has renewed its commitment to reform policies in Lebanon by signing three financial agreements in December 2010.

Two financing agreements for a €22 million grant, related to the "Support to Reforms" programme, were signed to support the Lebanese Government in the implementation of its reform priorities. They cover two distinct projects:

- "Support to Reforms" is designed to enhance economic growth through trade facilitation and tax reform and is funded with a grant of €8 million. These goals will be achieved by simplifying customs procedures and establishing a modern tax system so that public funds can be used more efficiently.
- "Support to Education and Public Finance Management Reforms", which is funded with a €14 million grant, will improve the management of public finances and the reform of the public education system. It is paramount that the budgeting processes are improved in order to be able to allocate public funds in an efficient manner. This will, in turn,

facilitate the improvement of the public education system.

The two financing agreements were signed in the presence of H.E Prime Minister Saad Hariri, by the Head of the Delegation of the European Union to Lebanon, Ambassador Patrick Laurent, and Dr. Suhail Bauji, Secretary General of the Council of Ministers.

The third financing agreement for the programme of "Reinforcing human rights and democracy in Lebanon" is funded with a €10 million grant and will renew EU assistance to the civil society and the public administration in their efforts to improve the human rights record in Lebanon. This is achieved by strengthening the civil society organisations, supporting penitentiary and electoral reform as well as improving the protection of women domestic migrant workers.

This financing agreement was signed by the Minister of State for Administrative Reform, H.E. Mohammad Fneish, and the Head of the Delegation of the European Union to Lebanon, Ambassador Patrick Laurent, on behalf of the Lebanese Government and the European Union.

Erasmus Mundus launches a new call for proposals

Erasmus Mundus has issued a new call for proposals that aims to support projects under three actions:

- Action 1: Erasmus Mundus joint programmes
- Action 2: Erasmus Mundus partnerships
- Action 3: Promotion of European higher education

Erasmus Mundus is a cooperation and mobility programme in the field of higher education that aims to enhance the quality of European higher education and to promote dialogue and understanding between people and cultures through cooperation with third countries.

Erasmus Mundus contributes to the development of human resources and the international cooperation capacity of higher education institutions in third countries by increasing mobility between the European Union and these countries.

Deadline for submission of applications under all three Actions is the 29th of April 2011.

For more information about this call for proposals and Erasmus Mundus: http://eacea.ec.europa.eu/erasmus_mundus/funding/2011/call_eacea_41_10_en.php.

البيئة والتغير المناخي: الشباب اللبناني يدق ناقوس الخطر



قاسم حمدون بين معالي الوزير رحال والسفير باتريك لوران

- سامر معضاد: مدير المؤسسة العربية للصورة.
- روجيه مكرزل: مصور.
- غادة واكد: أستاذة تصوير في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا) وفي جامعة الروح القدس الكسليك.

وسلم رئيس بعثة الاتحاد الأوروبي في لبنان السفير باتريك لوران ومعالي وزير البيئة محمد رحال الجائزة الأولى لقاسم حمدون عن صورته "تنانة جهل البشر". أما الجائزة الثانية فنالها ليا غرة عن صورتها "موت الشجرة المسافرة"، بينما فاز دوري يونس بالجائزة الثالثة عن صورته "الكتلة العفنة".

وتم عرض أفضل 30 صورة اختارتها لجنة التحكيم على درج مار نقولا (الجميزة) في إطار معرض نظمته البعثة.

وقد تألفت لجنة التحكيم التي اختارت الصور الفائزة من:

- راغدة حداد: رئيسة تحرير مجلة "البيئة والتنمية" المتخصصة في الشؤون البيئية.
- ريكاردو مباركو: فنان وأستاذ في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا).

يواجه لبنان والاتحاد الأوروبي تحديات بيئية مشتركة، فنحن جيران وجمعنا حوض المتوسط. ويخلف التغير المناخي وقعا كبيرا على بيئتنا، خصوصا في هذه المنطقة. وقد تحول إلى تحد كبير لأهواط حياتنا واقتصادنا وأمننا.

وإدراكا من الاتحاد الأوروبي لهذا الوضع، سعى هذا الأخير إلى توعية الرأي العام اللبناني على هذه المسألة بإطلاق مسابقة تصوير للمصورين الشباب بين 18 و25 عاما حول موضوع "التغير المناخي والبيئة في لبنان"، إذ أن على الشباب أن يكون في طليعة هذا العمل التوعوي. وقد طلبنا إلى المصورين الشباب تسليط الضوء على هذه المشكلة من خلال الصور الفوتوغرافية.

وقد جرى تقييم الصور بحسب استحقاقها الفني وتمايها التقني وفراستها والرسالة التي تعكسها.

إيراسموس موندوس يطلق دعوة جديدة إلى تقديم الاقتراحات

أطلق برنامج إيراسموس موندوس دعوة جديدة إلى تقديم الاقتراحات تهدف إلى دعم المشاريع في إطار ثلاث مبادرات:

- المبادرة الأولى: البرامج المشتركة لإيراسموس موندوس
- المبادرة الثانية: شراكات إيراسموس موندوس
- المبادرة الثالثة: دعم التعليم العالي الأوروبي

إيراسموس موندوس برنامج للتعاون وتنقل الطلاب والأكاديميين في مجال التعليم العالي يهدف إلى تعزيز جودة التعليم العالي الأوروبي ودعم الحوار والتفاهم بين الشعوب والثقافات من خلال التعاون مع البلدان التي هي خارج الاتحاد الأوروبي.

ويساهم البرنامج في تنمية الموارد البشرية وقدرة التعاون الدولي لمؤسسات التعليم العالي في البلدان التي هي خارج الاتحاد الأوروبي عبر زيادة حركة تنقل الطلاب والأكاديميين بين الاتحاد الأوروبي وهذه البلدان.

المهلة الأخيرة لتقديم الطلبات في إطار المبادرات الثلاث هي 29 نيسان 2011.

لمزيد من المعلومات عن هذه الدعوة إلى تقديم الاقتراحات وعن إيراسموس موندوس، يمكن زيارة الرابط الآتي: http://eacea.ec.europa.eu/erasmus_mundus/funding/2011/call_eacea_41_10_en.ph

الاتحاد الأوروبي يجدد التزامه دعم الإصلاح في لبنان

تخصيص الأموال العامة بطريقة فاعلة. وسوف يسهل هذا الأمر في المقابل تحسين نظام التعليم الرسمي.

وقع الاتفاقيتين بحضور رئيس مجلس الوزراء سعد الحريري، رئيس بعثة الاتحاد الأوروبي في لبنان السفير باتريك لوران والأمين العام لمجلس الوزراء الدكتور سهيل بوجي.

أما الاتفاقية الثالثة فتتعلق ببرنامج "تعزيز حقوق الإنسان والديمقراطية في لبنان"، وهو ممول بهبة قيمتها 10 ملايين يورو وسيساهم في تجديد مساعدة الاتحاد الأوروبي للمجتمع المدني والإدارة العامة في جهودهما لتحسين سجل حقوق الإنسان في لبنان. وهذا يتحقق عبر تعزيز منظمات المجتمع المدني ودعم إصلاح السجون والإصلاح الانتخابي فضلا عن تحسين حماية عاملات المنازل الأجنبية المهاجرات.

ووقع اتفاقية التمويل بين الحكومة اللبنانية والاتحاد الأوروبي وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية محمد فنيش ورئيس بعثة الاتحاد الأوروبي في لبنان السفير باتريك لوران.

جددت بعثة الاتحاد الأوروبي التزامها سياسات الإصلاح في لبنان عبر توقيع ثلاث اتفاقيات تمويلية في شهر كانون الأول 2010.

وتم توقيع اتفاقيتي تمويل على شكل هبات بقيمة 22 مليون يورو تتعلقان ببرنامج "دعم الإصلاحات" الهادف إلى دعم الحكومة اللبنانية في تطبيق أولوياتها الإصلاحية. وتشمل الاتفاقيتان مشروعين منفصلين:

- "دعم الإصلاحات" لتعزيز النمو الاقتصادي من خلال تسهيل التجارة والفاعلية الضريبية، الممول بهبة قيمتها 8 ملايين يورو. وسوف يجري تحقيق الأهداف عبر تبسيط الإجراءات الجمركية وإقامة نظام ضريبي حديث مما يمكن من استخدام الأموال العامة بفاعلية أكبر.

- "دعم الإصلاحات في مجال التعليم والمالية العامة" الممول بهبة قيمتها 14 مليون يورو، الذي سيساهم في إدارة المالية العامة وإصلاح نظام التعليم العام. ومن الأهمية بمكان تحسين عملية وضع الموازنة بهدف التمكن من

استراتيجية جديدة لتحقيق الأهداف المشتركة



أطلقت المفوضية الأوروبية مسودة جديدة للسياسة التجارية للاتحاد الأوروبي تُعرف بـ"التجارة والنمو وشؤون العالم" مُصممة للمساهمة في إنعاش الاقتصاد الأوروبي وتعزيز التجارة الإقليمية، خصوصاً في منطقة جنوب المتوسط. وهي تركز على التقدم المحقق في أهداف "أوروبا العالمية" للفترة 2006-2010.

وتحلل المسودة الجديدة أهمية التجارة للتنمية الاقتصادية واستحداث فرص العمل وتقتراح استراتيجية للحد من العوائق التجارية وفتح الأسواق العالمية. وبحسب المفوض الأوروبي للتجارة كارل دو غوشت، "سوف تفتح الاستراتيجية التجارية المحدثة الأسواق وتربط أوروبا بالمصدر والمناطق الرئيسية للنمو العالمي". وتحمل استراتيجية الانفتاح هذه ثلاثة منافع: تشجيع النمو الاقتصادي وزيادة العمالة وإفادة المستهلكين بزيادة تنوع السلع المتوفرة فضلاً عن تخفيض الأسعار.

ولن تعود السياسة التجارية هذه بالفائدة على الاتحاد الأوروبي فحسب، بل ستطاول منفعتها أيضاً جميع الشركاء التجاريين للاتحاد الأوروبي بمن فيهم لبنان. ويقضي الهدف النهائي للسياسة الاقتصادية للاتحاد الأوروبي بتحقيق نمو أسرع، بما أن هذا من شأنه ضمان تحقيق الهدفين الآخرين. وبذلك ستزيد هذه الاستراتيجية من منافع التجارة للبنان والاتحاد الأوروبي.

الإقليمية مع جنوب المتوسط، أطلق الاتحاد مكتب المساعدة في التصدير التابع للاتحاد الأوروبي باللغة العربية. وهذا المكتب خدمة إلكترونية توفرها المفوضية الأوروبية لتسهيل وصول الاتحاد الأوروبي إلى السوق. كما يقدم معلومات يطلبها المصدرون المهتمون بتزويد سوق الاتحاد الأوروبي، من قواعد وضع العلامات التجارية إلى رسوم الاستيراد وقواعد الأصل. كما يقدم المعلومات مجاناً وبخمس لغات هي الإنكليزية والفرنسية والأسبانية والبرتغالية والعربية مجدداً.

اكتشف مكتب المساعدة في التصدير التابع للاتحاد الأوروبي على الرابط الإلكتروني:

<http://exporthelp.europa.eu>

ويمكن إبراز أهمية منطقة جنوب المتوسط بالنسبة إلى الاتحاد الأوروبي بناء على أرقام التجارة لسنة 2009، حيث أن حجم التجارة الإجمالية للاتحاد الأوروبي مع المنطقة بلغ 224 مليون يورو، أي ما يمثل حوالي 10 في المئة من مجموع التجارة الخارجية للاتحاد الأوروبي. واجتمع وزراء تجارة الاتحاد من أجل المتوسط في بروكسل في شهر تشرين الثاني الماضي لدفع الإصلاح التجاري في المنطقة أكثر فأكثر. كما ناقش الوزراء وضعية إنشاء منطقة تجارة حرة يورومتوسطية. ويتضمن هذا تحرير تجارة المنتجات والخدمات الزراعية.

وكجزء من سعي الاتحاد الأوروبي لزيادة التجارة

جهاز دبلوماسي أوروبي جديد لعمل خارجي أكثر تماسكاً الجهاز الأوروبي للعمل الخارجي



الرئيس مشال سليمان مع كاترين آشتون خلال زيارتها للبنان (آذار 2010)

دخلت معاهدة لشبونة حيز التنفيذ في الأول من كانون الأول 2009. وكجزء أساسي من هذه المعاهدة، ولد جهاز العمل الخارجي الأوروبي في الأول من كانون الأول 2010. وسوف يستفيد هذا الجهاز من شبكة بعثات الاتحاد الأوروبي ويضم موظفين من مؤسسات الاتحاد والأجهزة الدبلوماسية للدول الأعضاء. ووضعت بعثات الاتحاد الأوروبي في صلب هيكلية جهاز العمل الخارجي منذ إنشائه.

ويقضي هدف الجهاز بمساعدة الممثل الأعلى للاتحاد الأوروبي للشؤون الخارجية والسياسة الأمنية، وهو منصب تشغله حالياً كاترين آشتون، في تأدية مهامه ووضع السياسة الخارجية للاتحاد وتنسيقها. وسوف يتمم الجهاز هذه المهمة عبر نشر القيم والمصالح الأوروبية بشكل متناغم وفاعل في جميع أنحاء العالم. كما سيساهم في تعزيز التناغم بين السياسات الخارجية للاتحاد، بجمع مختلف محاور الدبلوماسية والأمن والتجارة والمساعدة الإنسانية. وسيدعم الجهاز السياسة التنموية

للإتحاد ويعززها، بما يسمح بتحسين التكامل الشامل في العمل الخارجي للاتحاد الأوروبي بما أن الالتزام السياسي وجهود التنمية لا تشكل بدائل بل هي عناصر تكمل بعضها بعضاً.

وأتمت الممثلة العليا كاترين آشتون تعيين فريق الإدارة في جهاز العمل الخارجي الأوروبي بتسمية بيار فيمون أميناً عاماً تنفيذياً ودايفد أوسوليفان مسؤولاً تنفيذياً للعمليات.

برنامج دعم التنمية المحلية في شمال لبنان

اتحادات البلديات مشاريع تنمية محلية، بعد إتمام عملية تشاركية لتحديد الأولويات المحلية. وسوف يتم اختيار هذه المشاريع بحسب التزام المجتمعات في إدارتها واستدامتها.

ويهدف تشجيع المقاربة الاستراتيجية لتوزيع الثروات على مستوى المناطق، سوف يسمح هذا البرنامج بإطلاق عملية لتخطيط الأراضي في شمال لبنان بالاعتماد على المخطط التوجيهي الشامل لترتيب الأراضي اللبنانية (أنظر أدناه).

برنامجاً بقيمة 18 مليون يورو يستهدف منطقة الشمال بشكل خاص، ينفذه مجلس الإنماء والإعمار.

ويهدف هذا البرنامج إلى مواكبة مجتمعات الشمال في إدارة الموارد الزراعية والطبيعية وإبراز قيمة نقاط قوة المنطقة وخصوصاً زراعتها الجبلية وبيئتها التي ما زالت محمية. وتتمحور النشاطات بصورة مباشرة حول محورين، تأهيل الطرق الزراعية وبناء بحيرات في التلال أو مشاريع ري. إلى ذلك، سوف تنفذ البلديات أو

دفعت اللامساواة الكبيرة في لبنان وصعوبة معالجتها من قبل الدولة المركزية الاتحاد الأوروبي إلى التفكير في ضرورة دعم المناطق.

ويعتبر شمال البلاد وخصوصاً المنطقة الجبلية فيه منطقة معزولة جداً وفقيرة. وبسبب هذه العزلة، لم تتمكن هذه المنطقة دائماً من الاستفادة من دعم مناسب، سواء من الجهات المانحة أو الأجهزة الحكومية.

لذلك أطلق الاتحاد الأوروبي في عام 2009

صندوق التنمية الاقتصادية والاجتماعية يدعم المجتمعات الأكثر حاجة: تعزيز دور البلديات في مكافحة الفقر



تدشين مشروع مياه في قرية مار توما عكار (25 حزيران 2009)

آلية مهمة لسياسة الحكومة اللبنانية للحد من الفقر في جميع مناطق البلاد، مما يسمح له بأن يشكل أداة فاعلة لمساعدة الجهات المانحة للمناطق والمجتمعات الأكثر حاجة.

لمزيد من المعلومات:

<http://www.esfd.cdr.gov.lb/Home.aspx>

54.7 مليار ليرة) للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم بالمشاركة مع ثلاثة مصارف تجارية. بالإضافة إلى ذلك، وعملاً مخطط وطني للفقر أعدّه صندوق التنمية الاقتصادية والاجتماعية في عام 2004، جرى دعم عدد كبير من البلديات المحرومة لتقديم الخدمات الاجتماعية. وتولت جهات فاعلة محلية تنفيذ أكثر من 65 مشروعاً ثانوياً في مجالات صناعة الأغذية والإنتاج الحرثي والرعي الزراعي والتزود بالمياه والصرف الصحي ومحطات المياه الآسنة والتزود بالطاقة والصحة والتعليم والمراكز الثقافية. وتنفذ هذه المشاريع البلديات أو اتحادات البلديات مباشرة بدعم فني من صندوق التنمية الاقتصادية والاجتماعية.

ويشكل صندوق التنمية الاقتصادية والاجتماعية

أنشئ صندوق التنمية الاقتصادية والاجتماعية في مستهل عام 2000 للحد من الفقر ودعم المجتمعات المهمشة والمحرومة. وقد استفاد الصندوق من 31 مليون يورو خصصها الاتحاد الأوروبي و6 ملايين يورو خصصتها الحكومة اللبنانية.

وحدد الصندوق عدداً من جيوب الفقر في جميع المناطق اللبنانية وركز في هذه المجالات على نشاطين متكاملين، أولاً استحداث الوظائف من خلال توفير القروض الصغيرة والمهجرية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم من خلال المصارف، وثانياً تحسين جودة الخدمات الاجتماعية ووصولها وتوزيعها على المجتمعات المحرومة.

وتم حتى تاريخه توفير 3.507 قروض (بقيمة

المخطط التوجيهي الشامل لترتيب الأراضي اللبنانية: أداة تخطيط قيمة

التنظيم المدني المحلية والمخططات التوجيهية والخطط والأنظمة. كما أن المخطط التوجيهي أداة حقيقية للبرمجة تسمح للسلاطات اللبنانية بتوجيه الاستثمارات العامة ومساعدات الجهات المانحة.

وقد شارك الاتحاد الأوروبي في تمويله ونشره.

لمزيد من المعلومات:

<http://www.cdr.gov.lb/study/SDATL/sdatf.htm>

الأهداف الآتية: هيكل الأراضي حول الأقطاب الحضرية القوية، وضم جميع المناطق إلى عملية التنمية الاقتصادية الوطنية، وتوحيد الأراضي بشبكة للمواصلات حسنة الأداء، وضمان تنمية حضرية ذات جودة تراعي خصوصية كل منطقة، وإبراز الثروات الطبيعية للبلاد، واستغلال الموارد المائية في شكل مستدام وإيجاد حلول فاعلة لمشاكل الكسارات والصرف الصحي والنفايات.

وتوفر خارطة أوجه استعمال الأراضي المعدة في سياق المخطط التوجيهي إطاراً لإعداد وثائق

يمثل المخطط التوجيهي الشامل لترتيب الأراضي اللبنانية رؤية طويلة الأمد لتنمية مختلف المناطق واستخدام المساحات المتنوعة للأراضي اللبنانية. وقد وافق عليه مجلس الوزراء في شهر آذار 2009.

وتتضمن الأهداف الرئيسية الثلاثة للمخطط بضمان الوحدة الوطنية وتحفيز الإنماء المتوازن بين المناطق وترشيد استخدام الموارد.

وجرى تحديد خيارات التنمية المقترحة وفق

ثلاثة أسئلة إلى نهى غصيني، رئيسة بلدية بعقلين ورئيسة اتحاد بلديات الشوف السويجاني



والمادية والمالية المتوفرة في البلديات المعنية. وتشمل نشاطات الاتحاد حقلاً واسعاً من الخدمات العامة، أي السياسة المناطقية والبيئة والتنظيم المدني ومعالجة النفايات والصرف الصحي والسلامة المرورية...

لكن في غياب الوسائل المالية الكافية، لم تعد البلديات تدفع المبالغ المستحقة عليها للاتحاد الذي تبقى موارده محدودة للأسف. ومن شأن تعزيز دور الاتحاد في مقابل دور البلدية أن يسمح بتنفيذ مشاريع مشتركة لا يمكن لبلدية واحدة تنفيذها.

تشارك النساء أيضاً بشكل محدود في العمل البلدي: كيف يمكن معالجة هذا الوضع؟ وما رأيك في مبدأ الكوتا النسائية؟

صحيح أن تمثيل المرأة في المؤسسات السياسية الوطنية والمحلية يبقى ضعيفاً وبطيئاً. وقد سجلت نتائج الانتخابات البلدية لسنة 2010 زيادة بسيطة في عدد النساء المنتخبات، لكن القوانين الانتخابية اللبنانية لا تشجع وصول النساء إلى السلطة.

وأجد بأن نظام الكوتا المؤقتة مدخل أساسي من شأنه تحفيز المساواة السياسية بين المرأة والرجل، عبر تقليص الحواجز الاقتصادية والاجتماعية والفكرية التي تعوق مشاركة المرأة. وهذا من

بصفتك رئيسة اتحاد بلديات، ما المهام والمسؤوليات اليومية التي تؤديها. وما التحديات التي تواجهها؟

يجب أن يكون رئيس البلدية موجهاً جيداً، وصاحب رؤية وحس ابتكاري، ورئيس فريق للتنسيق بين الأطراف الفاعلة المحلية، مما يتطلب وقتاً وصبراً. ويتعين علي أن أضمن مع الفرقاء المعنيين:

- وصولاً أسهل للسكان المحليين إلى الخدمات البلدية.
- استقبلاً متأنياً ولائقاً للمواطنين.
- تلبية مرضية لجميع الطلبات والمتطلبات.

كما يشكل التفاعل مع سكان بعقلين والبلدات الأخرى ضمن الاتحاد جزءاً من حياتي اليومية. وأقر بأن مسؤوليات رئيس البلدية في لبنان باتت أصعب خلال الأزمات الماضية، بسبب تقليص الإيرادات المالية من الدولة اللبنانية. لذلك نقدر المساعدة التي تقدمها الجهات المانحة، فهي تسمح بسد هذا العجز وضمان تنمية أراضيها وتشكل خبرة أيضاً.

كيف تنظرين إلى دور الاتحاد مقارنة بدور البلدية؟ هل تعتقدين بأنه يجب تعزيزه؟

يهدف اتحاد البلديات إلى تعزيز التنمية المحلية في إطار احترام مبدأ الإنابة والتضامن بين البلديات الأعضاء، بدمج الوسائل الإنسانية

شأنه السماح للنساء بإثبات ما يستطعن فعله. "فتقدم المرأة هو تقدم الجميع"، والمجتمعات المحلية هي المكان المثالي لإثبات هذا الشعار.

لكن مجرد الموافقة على الكوتا النسائية لا تكفي. فمن أجل تحفيز مشاركة أكبر للنساء في الحكم المحلي، من الضروري:

- تعبئة كل المجتمع المدني والمسؤولين المدنيين والروحيين والأحزاب السياسية والنقابات، حتى لا يكون دعم المرأة مسألة تقتصر على النساء.
- تعزيز حشد الجهود على المستوى المحلي بين الجمعيات والمجموعات النسائية بهدف إعادة تحديد علاقاتها مع المؤسسة البلدية.

برنامج "السلطات المحلية"

بشكل أكثر تحديداً المبادرات التي تقع تقليدياً ضمن مهام السلطات المحلية والمبادرات التي تسعى إلى تعزيز التناغم بين السلطات المحلية والمجتمع المدني. فضلاً عن المبادرات التي تهدف إلى تعزيز قدرة السلطات المحلية على تلبية احتياجات المواطنين.

يمكن الاطلاع على الخطوط التوجيهية الكاملة على الرابط الإلكتروني الآتي:

<https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome>

آخر مهلة لتقديم الاقتراحات يوم الاثنين 14/2/2010 الساعة الثالثة من بعد الظهر.

لمزيد من المعلومات:

http://ec.europa.eu/europeaid/how/finance/dci/non_state_actors_en.htm

بالتعاون الوثيق مع المجتمعات المحلية والمجموعات الأكثر حاجة.

- دعم المبادرات في الاتحاد الأوروبي والبلدان المرشحة للانضمام إليه بهدف زيادة وعي الرأي العام لمسائل التنمية وتشجيع التعليم لأغراض التنمية.

- دعم المبادرات الهادفة إلى تحفيز حشد الجهود وتسهيل حوار منظم لبناء شبكات المجتمع المدني والسلطات المحلية.

وقد تلقى لبنان حزمة مالية خاصة لدعم المبادرات التي تنفذها السلطات المحلية (البلديات و/أو اتحادات البلديات)، بهدف دعم مجتمع متكامل ومتمكن في لبنان. وتم إطلاق دعوة جديدة إلى تقديم الاقتراحات في هذا الإطار.

وتستهدف الدعوة إلى تقديم الاقتراحات هذه

بهدف تعزيز التعاون مع المؤسسات غير الحكومية ومؤسسات المجتمع المدني الأخرى ومع السلطات المحلية واللامركزية في مجال التنمية، أطلق الاتحاد الأوروبي في عام 2007 برنامج "الفاعلون غير الرسميين والسلطات المحلية في التنمية".

ويتيح هذا البرنامج في جميع مناطق العالم تعزيز قدرة منظمات المجتمع المدني والسلطات المحلية لتشجيع قيام مجتمع أكثر إنصافاً وانفتاحاً وديمقراطية. ومن خلال دعوة هؤلاء الفاعلين إلى تقديم اقتراحاتهم، يمكن لهذا البرنامج أن يدعم مبادرات محلية ملموسة.

المكونات الرئيسية الثلاثة للبرنامج هي:

- دعم المبادرات التنموية التي يقوم بتنفيذها فاعلون غير رسميون أو سلطات محلية

الحكم المحلي: شراكة عريقة مع 12 اتحاد بلديات



مكتب التنمية المحلية لاتحاد بلديات الهرمل

في إطار التعاون مع مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية لتأهيل الإدارة اللبنانية، أطلق الاتحاد الأوروبي في عام 2005 مشروع "الحكم المحلي" الهادف إلى تمكين السلطات المحلية في عملية التنمية.

ويشمل هذا البرنامج الذي تبلغ قيمته الإجمالية 13 مليون يورو 12 اتحاد بلديات في مختلف أنحاء لبنان تضم أكثر من 200 بلدية وقرى بدون بلديات، وهي اتحادات بلديات إقليم التفاح وبنط جبيل وجزين والجومة-عكار وزغرتا وعاليه والساحل والشوف الأعلى والشوف السويجاني وكسروان والمثت الأعلى والهرمل.

ويهدف برنامج الحكم المحلي إلى تعزيز مشاريع التنمية المحلية من خلال المقاربة التشاركية وبالتالي تحسين الحكم المحلي وقدرات الإدارة وتشجيع مشاركة الأطراف الفاعلة المحلية في استراتيجيات التنمية.

وفي المرحلة الأولى من البرنامج، تلقت اتحادات البلديات الدعم من خلال إنشاء مكاتب للتنمية المحلية واستخدام موظفين للتنمية المحلية، بهدف إطلاق حوار بين جميع الفاعلين المحليين في شأن الاحتياجات والأولويات.

كما وُفّر البرنامج مساعدة فنية مستهدفة لتعميم طرق التخطيط التشاركية على المجالس البلدية والمجتمعات المحلية، وتدريب منظمات

الزراعة أو البيئة أو السياحة. ويقضي الهدف بتحقيق أفضل استخدام لموارد الأراضي في إطلاق نشاطات اقتصادية جديدة. وقد تم تحديد المشاريع من جانب المجتمعات المحلية لقدرتها على استحداث فرص العمل وزيادة إيرادات السكان المحليين وتالياً إبطاء هجرة الشباب نحو المدن الكبرى والخارج. ونفذت الاتحادات هذه المشاريع بأنفسها بتوليها المسؤولية الكاملة عن الإدارة، مع الاستفادة من دعم على صعيد الإشراف الفني.

المجتمع المدني وزيادة وعي الشباب في شأن مسائل التنمية المحلية. علاوة على ذلك، ساهم البرنامج في إقامة شراكات بين اتحادات البلديات المختلفة والمناطق والمدن الأوروبية. وخلال هذه المرحلة، تمكنت الاتحادات البلدية الـ12 من وضع خطط التنمية المحلية على أساس عملية استشارية شاملة.

وتهدف المرحلة الثانية من البرنامج إلى تنفيذ بعض المشاريع ذات الأولوية في إطار خطط التنمية المحلية في كل اتحاد بلديات في مجالات

برنامج "التعاون في التنمية الحضرية والحوار": تعزيز الشراكة في الجوار

في هذه المشاريع، بالشراكة مع المغرب وتونس والأردن والأراضي الفلسطينية وجورجيا وأسبانيا وإيطاليا.

توفر آلية الدعم التابعة لهذا البرنامج المساعدة الفنية للمستفيدين ومراقبة التقدم المحرز ونشر نتائج مشاريع هذا البرنامج والعمل على إبرازها وذلك من خلال استخدام شبكات المدن والسلطات المحلية.

لمزيد من المعلومات:

[/http://www.ciudad-programme.eu](http://www.ciudad-programme.eu)

الأخرى مثل المنظمات غير الحكومية والجامعات والمنظمات الأخرى العاملة على التنمية الحضرية المستدامة بهدف ضمان المنافع الطويلة الأمد.

ويدعم برنامج "التعاون في التنمية الحضرية والحوار" اليوم تنفيذ 21 مشروعاً بقيمة إجمالية تبلغ 14 مليون يورو في مجالات الحكم الرشيد والتنمية الحضرية المستدامة، والاستدامة البيئية وفاعلية الطاقة، والتنمية الاقتصادية المستدامة والحد من الفروقات الاجتماعية.

وتساهم ثماني سلطات محلية لبنانية (طرابلس والهرمل والشوف الأعلى وبنط جبيل وزغرتا والشوف السويجاني والغبيري وجبيل) بفاعلية

يهدف برنامج "التعاون في التنمية الحضرية والحوار" إلى تعزيز قدرة السلطات المحلية في مناطق الجوار (جنوب المتوسط وشرق أوروبا) على دعم مبادرات التنمية الحضرية المستدامة والمتكاملة والطويلة الأجل مع اعتماد طرق الحكم الرشيد.

ويعزز البرنامج التفاهم المتبادل وتبادل الخبرات والتعاون بين الأطراف الفاعلة في الاتحاد الأوروبي وفي البلدان المجاورة من خلال تنفيذ مشاريع مشتركة. كما يدعم الشراكات بين السلطات المحلية والإقليمية في المنطقة (بين الجنوب والجنوب، والشرق والشرق، والجنوب والشرق) والتي تتطلب مشاركة حقيقية للأطراف الفاعلة

الإصلاح الإداري لمعالجة بعض أوجه القصور الحالية. من ناحية أخرى، سوف تتضمن العملية الاستشارية نقاشات على شكل طاولة مستديرة ومجموعات تركيز في جميع أنحاء البلاد طلباً لرأي القادة المحليين والمواطنين في مختلف المسائل المتعلقة بدور المجالس البلدية واللامركزية الإدارية.

وفي نهاية هذه العملية، نتوقع أن نكون قادرين على وضع مشروع قانون اللامركزية لاعتماده في مجلسي الوزراء والنواب.

كما أننا نعمل على إطلاق مشروع لبناء القدرات بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية لتدريب أكثر من 1200 عضو بلدي خلال الأشهر المقبلة.

وبهدف دعم الحكم المحلي والإعداد للإصلاحات المستقبلية، حصلنا أيضاً على مساعدة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لوضع خطة لإعادة هيكلة المديرية العامة للبلديات.

وسوف يجري تنفيذ جزء كبير من عملنا مع المجالس البلدية للفترة 2012 - 2015 من خلال هبة من الاتحاد الأوروبي بقيمة 20 مليون يورو ستُخصص لمجالين رئيسيين، هما تنفيذ إصلاحات مرتبطة بتعزيز القدرة المالية للبلديات، وتمويل مشاريع استراتيجية أطلقتها اتحادات البلديات.

برأيكم، ما التحديات التي من المحتمل أن تواجهها عملية اللامركزية؟

اللامركزية الإدارية عملية مهمة في لبنان لأنها ستمنح السلطات المحلية استقلالية أكبر وموارد

وفرص أكثر للتنمية المحلية. إلا أنه يبدو بأن هذا سيكون موضوع مفاوضات صعبة في بعض البلديات بين مختلف مستويات الحكم وبين القوى السياسية على المستوى المحلي. كما أن نقل صلاحية اتخاذ القرار وبعض الموارد من الحكومة المركزية إلى السلطات المحلية ستكون هي أيضاً موضوع نقاش ملتهب. لكن لا بد من المضي قدماً في هذه العملية. وهناك هم آخر يكمن في قدرة الحكومة على تطبيق القوانين التي يجري اعتمادها وفق الأوضاع الاقتصادية ومستوى مديونية الدولة.

غير أن عملية اللامركزية الناجحة ستعود برأيي بالفائدة على البلاد بطرق متعددة والأهم أنها ستحسن معيشة المواطنين في جميع أنحاء لبنان.

نحو إصلاح مالية البلديات: المقاربة الاستراتيجية المستقبلية للاتحاد الأوروبي

بهدف زيادة استدامة المبادرات المستمرة على صعيد الحكم المحلي ومواكبة طموحات الحكومة اللبنانية في هذا المجال بأفضل شكل، يرغب الاتحاد الأوروبي بالانتقال إلى مقاربة أكثر استراتيجية تقوم على نتائج المبادرات السابقة.

البلديات واتحادات البلديات. ويمكن لهذه الآلية أيضاً أن تشكل مصدر تمويل مستدام لمشاريع الاستثمار المحلية ومكملاً مفيداً للتحويلات العامة الحالية للبلديات.

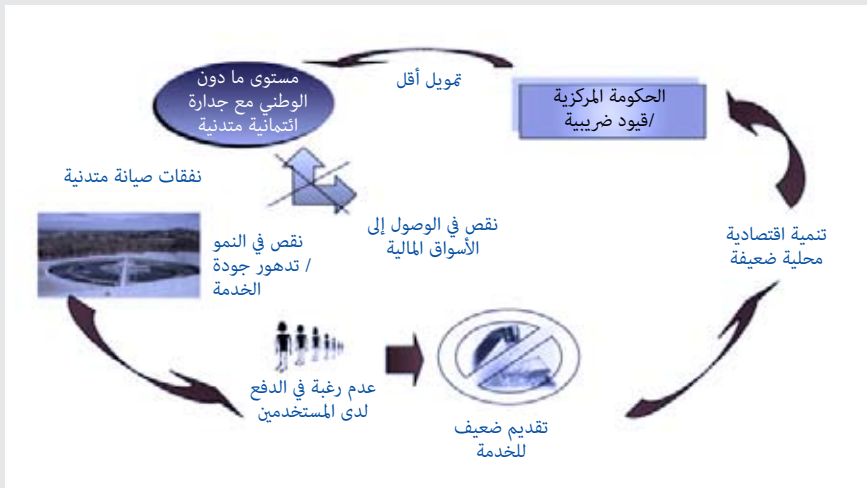
ويجري تصميم البرنامج بتنسيق وثيق مع مؤسسة التعاون الإيطالي في محاولة لوضع آليات مشتركة لدعم القطاع البلدي.

النظام المالي البلدي للاستمرار في توفير الخدمات من خلال بناء القدرات ووضع آلية للهبات تستهدف مشاريع التنمية المحلية.

ويقضي الهدف الأخير لهذا البرنامج بإنشاء صندوق للتنمية البلدية من شأنه دعم المشاريع المحلية، بما يتلاءم مع مهام السلطات المحلية. ويمكن أن يشكل هذا الصندوق أداة قيّمة للجهات المانحة لتقديم الدعم المالي بفاعلية

ويود الاتحاد الأوروبي بصورة خاصة تعزيز العلاقة بين الإدارتين المركزية والمحلية ووضع آليات تمويل مبتكرة من الإدارة المركزية إلى السلطات المحلية. غير أن القطاع البلدي ما زال يفتقر إلى استراتيجية شاملة، وإطار قانوني حديث وموارد مالية كافية. وإنه من الضروري أيضاً تعزيز دور وزارة الداخلية والبلديات صاحبة الوصاية على المستويات اللامركزية للسلطات. علاوة على ذلك، ما زالت البلديات تعتمد بدرجة كبيرة على التحويلات الحكومية وتعتبر قاعدة الإيرادات المحلية ضعيفة، مما يؤدي إلى فجوة في التمويل الهيكلي.

في هذا الإطار، يعدّ الاتحاد الأوروبي برنامجاً جديداً بقيمة 20 مليون يورو سيجري تنفيذه خلال الفترة 2012 - 2015 لدعم قطاع المالية البلدية في لبنان. ويهدف هذا البرنامج إلى ترسيخ تنمية اجتماعية واقتصادية أكثر توازناً من خلال تقوية التنمية المحلية على أساس إدارة بلدية حديثة ودعم مركزي فاعل للبلديات. ولتحقيق هذا الهدف، سوف يركز البرنامج على تحسين فاعلية إدارة القطاع البلدي وكفاءته، وتقوية



كسر الحلقة المفرغة

برامج ومبادرات لدعم الحكم المحلي واللامركزية



كيف تقيّمون الوضع الحالي للبلديات؟ وما التحديات الرئيسية التي تواجهها السلطات المحلية، بما في ذلك الشأن المالي؟

البلديات في لبنان هي الهيئات المنتخبة الأقرب إلى الناس، لذلك فهي تؤدي دوراً مهماً في مساعدة المواطنين على معالجة المشاكل المحلية وتعزيز نوعية حياتهم. لكن لسوء الحظ تم إهمال البلديات لوقت طويل، ولم تنظم الانتخابات البلدية في لبنان لفترة فافت الثلاثين عاماً.

وفي إطار التحضير للانتخابات البلدية والاختيارية لسنة 2010، شكك الكثيرون في إجراء هذه الانتخابات. وقد كنا عازمين على إجراء الانتخابات لتمكين 964 بلدية من استعادة حيويتها وإعادة تفعيل أكثر من 150 بلدية تم حلها منذ انتخابات عام 2004 لأسباب عدة.

ومن الواضح أن محاولتنا إصلاح قانون الانتخابات المحلية جسد التزامنا بجعل الحكم المحلي أكثر تمثيلاً وشمولية. وفي حين جرى اعتماد مشروع القانون في اجتماعات مجلس الوزراء، لم يتم إقراره في مجلس النواب بسبب ضيق الوقت. غير أن هذا الجهد شكل فرصة لتعريف الرأي العام على مفاهيم جديدة مهمة مثل التمثيل النسبي والكويتا النسائية واللوائح الانتخابية المطبوعة سلفاً، وهي أمور من شأنها المساعدة في الجهود الإصلاحية المستقبلية.

وشكلت القوانين التي تحكم عمل السلطات المحلية في لبنان والتي تحتاج إلى تحديث كبير تحدياً مهماً آخر بالنسبة إلى هذه السلطات. فعلى سبيل المثال، هناك 3 ضرائب فقط من أصل 36 ضريبة بلدية ما زالت سارية. علاوة على ذلك، تفتقر البلديات في غالب الأحيان إلى الموارد البشرية والأدوات التي تسمح بتوقع إيراداتها وتخصيص مواردها.

وفي سياق مشابه، لا يمكن للبلديات قبول الهبات من دون موافقة مجلس الوزراء، ولا يمكنها أيضاً اقتراض الأموال من المصارف لمشاريعها المختلفة.

وفي حين تحصل وزارة المالية الأموال نيابة عن البلديات، لا يتم في الغالب توزيع هذه الموارد في الوقت المناسب، مما يعوق العمل البلدي بدرجة كبيرة. وقد حاولت معالجة هذه المشكلة منذ تسلمي مهام الوزارة ونحن في طريقنا إلى إيجاد الحل المناسب. وأظهرت دراسة أخيرة للبنك الدولي عن تعقب صرف الأموال للبلديات

من ناحية التوقيت واستخدام الأموال بشكل أكثر فاعلية وتجنب الازدواجية.

وقد أطلقت الوزارة أخيراً دراسة وطنية لوضع استراتيجية تنمية محلية سوف تساعد الجهات المانحة على تحديد أولويات البلديات وطرقها لاستخدام الموارد المخصصة للمشاريع البلدية المشتركة بصورة أكثر فاعلية.

ما أهداف وزارة الداخلية والبلديات في مجال الحكم المحلي وما الخطوات الملموسة التي تنوي الوزارة اتخاذها في الأشهر المقبلة؟

منذ وصولي إلى الوزارة، أطلقنا عملية لامركزية إدارية وفق ما جاء في البيان الوزاري وتوجيهات رئيس الجمهورية العماد ميشال سليمان.

وبناء عليه، بذلنا جهداً شاملاً لتوعية الرأي العام وسوف نطلق عملية استشارية بالتنسيق مع المجتمع المدني خلال الأسابيع المقبلة. وستساهم حملة التوعية في شرح مهام السلطات المحلية ومسؤولياتها للمواطنين ونقاط القوة والضعف في النظام الحالي، وتسليط الضوء على أهمية

من خلال الصندوق البلدي المستقل أن البلديات حصلت للمرة الأولى منذ عام 1997 على مستحقاتها في الوقت المناسب.

كيف تقيّمون دور الجهات المانحة في دعمها للبلديات؟ هل هو كاف وملئم برأيكم؟ وماذا تقترحون لتعزيز فاعليته؟

اضطلعت الجهات المانحة خلال الأعوام الماضية بدور مهم وفاعل في دعم المجالس البلدية في مجالات مختلفة بما فيها الخبرة المقارنة والتدريب والدعم بالتجهيزات والدعم المالي للمشاريع المحلية. وقد تم الترحيب بهذا الدعم ونأمل في أن يستمر تنسيق الوزارة مع الجهات المانحة في هذا المجال المهم.

وتتعلق بعض التحديات التي حددهاها والخاصة بدعم البلديات بتنسيق جهود الجهات المانحة. ويجري العمل حالياً على معالجة هذه المشكلة من خلال مخطط توجيهي وتخصيص أفضل للأموال وتعقب المساعدة للمجالات التي تحتاجها. كما بدأنا بعقد اجتماعات منتظمة مع الجهات المانحة لضمان تبادل أفضل للمعلومات

النشرة

العدد 3 | 2010

نحو دولة أقرب إلى المواطنين



بتأثر شديد أعاد لبنان في نهاية سنة 2010. فمنذ عام 2006، قدّرت حسّ الوفاة لدى اللبنانيين والتنوّع الثقافي في لبنان وقدرته على التغلب على المحن.

فمن خلال التجوال في لبنان وزيارة المشاريع الممولة من الاتحاد الأوروبي، التقيت برؤساء بلديات من جميع التوجهات السياسية أطلعوني على التحديات التي تواجهها الأطراف الفاعلة المحلية مجتمعة، وشدودا على ضرورة التقريب بين الإدارة المركزية والإدارة المحلية، لأن الدولة المركزية لا تستطيع من بيروت تلبية احتياجات كل لبناني، ولأنه لا بد من وجود رابط ديمقراطي بين الإدارة الوطنية والمواطن في إدارة الشؤون اليومية.

إنني على قناعة بأن الدولة اللبنانية القوية لن تقوم إلا إذا كانت قريبة من المواطن بأفضل شكل. ولن تكسب الدولة شرعيتها الكاملة ما لم تكافح ليس فقط عدم المساواة الاجتماعية وإنما أيضا الفروقات بين المناطق. فهذه الإشكالية هي برأبي عنصر أساسي من عناصر التحدي السياسي اللبناني، فاستقرار البلاد سيتوقف بدرجة كبيرة على قدرتها على وضع المناطق الحدودية الأقل حظوة في الغالب على طريق التنمية.

لذلك يدعم الاتحاد الأوروبي منذ سنوات الأطراف الفاعلة المحلية في مختلف أنحاء البلاد، واليوم تبرز هذه الرهانات بوضوح في برنامج الحكومة وأود أن أثنى على هذا الأمر، حتى ولو كان إطلاق عملية لامركزية سيشكل تحدياً حقيقياً. لذلك يحدوني أمل كبير وأنا أسلم المهمة لخلفي أنجيلينا أيخهورست لمواكبة طموحات الحكومة اللبنانية في هذا المسار.

باتريك لوران
رئيس البعثة

تعزير دور السلطات المحلية

والأولويات المحلية. ومن أجل تحقيق هذا الهدف، يتعين بطبيعة الحال على السلطات المحلية أن تكون شرعية ومسؤولة ومتجاوبة مع احتياجات المواطنين وحقوقهم، وأن تكون قادرة على توفير السلع والخدمات العامة.

ويعتبر الاتحاد الأوروبي الحكم المحلي أولوية رئيسية لبرنامج الحوكمة في لبنان. فبعد توقف الانتخابات البلدية بين عامي 1963 و1998، شهد القطاع البلدي حيوية جديدة مع إجراء انتخابات بلدية ديمقراطية لثلاث دورات. لكن القدرات المالية والفنية والإدارية للبلديات ما زالت تمنعها في كثير من الأحيان من تأدية دور فاعل في عملية التنمية.

وفي هذا الإطار، دعم الاتحاد الأوروبي بشكل فاعل السلطات المحلية من خلال مقارنة مزدوجة تمنح الإمكانيات للسلطات المحلية عبر بناء القدرات وتدعم تنفيذ المشاريع ذات الأولوية على المستوى المحلي. ويسعى كل برنامج إلى تحقيق هدف محدد: تمكين البلديات وبناء القدرات، والتنمية المناطقية، والحد من عدم المساواة بين المناطق. غير أن لهذه المبادرات سمة فريدة، وهي جعل السلطات المحلية مسؤولة عن إدارة مشاريعها الخاصة وضمان مسؤوليتها والسماح لها بتطوير مهاراتها. ويمكن لمهارات من هذا القبيل مساعدة السلطات المحلية على الاستفادة من فرص التمويل، خصوصاً من المناطق والمدن الأوروبية المهتمة ببناء الشراكات مع الشركاء المتوسطيين.

كما يمكن لهذه المقاربة أن تساعد السلطات المحلية على الاستعداد لتولي مسؤولياتها الموسعة يوماً ما في حال مضي الحكومة اللبنانية قدماً في برنامج اللامركزية الذي لحظه البيان الوزاري.



بات الجميع يدرك اليوم أهمية التنمية المحلية وقد برز إجماع على قدرة الحكم المحلي على جعل المؤسسات العامة أكثر فاعلية في تلبية احتياجات المواطنين. وعملاً مبدأ الإنابة، وهي قيمة جوهرية من قيم الاتحاد الأوروبي، يهدف الحكم المحلي إلى تعزيز المستوى الأمثل لدور السلطات العامة عبر ضمان إدارة السلطات المحلية للمسائل التي يمكن أن تكون معالجتها أكثر فاعلية على المستوى المحلي.

وتضيف السلطات المحلية قيمة فريدة إلى عملية التنمية، فهي أقرب إلى المواطن من المؤسسات العامة الأخرى وتقدم قيمة مضافة ليس فقط على صعيد توفير الخدمات، وإنما أيضاً في بناء الديمقراطية. وتستطيع هذه السلطات حشد طاقات مختلف الأطراف المحلية الفاعلة لتعمل معاً. ومن خلال عمليات صنع القرار الشاملة والطرق التشاركية في إعداد خطط التنمية المحلية وتنفيذها، يمكن تكييف استراتيجيات التنمية أكثر مع الاحتياجات

